

## GALATAS

<sup>1</sup> Pablojon, apóstolon. Mach chocbilonic majlel i cha'an winicob mi ti' p'ʌtʌlelic winic. Chocbilon majlel i cha'an Jesucristo yic'ot Dios lac Tat tsa' bʌ i teche ch'ojyel Jesús ba'an chʌmeño' bʌ. <sup>2</sup> Joñon quic'ot pejtelel hermanojob wʌ' bʌ añob wolic ña'tañet lojon xñopt'añet bʌ la mu' bʌ la' tempan la' bʌ ya' ti Galacia. <sup>3</sup> La' aq'uentiquetla i yutslel yic'ot i ñʌch'tʌlel la' pusic'al ch'oyol bʌ ti Dios lac Tat yic'ot ti lac Yum Jesucristo. <sup>4</sup> Tsi' yʌc'ʌ i bʌ ti chʌmel cha'an lac mul che' bajche' yom Dios lac Tat cha'an mi' loc'sañonla ti' p'ʌtʌlel jontolil am bʌ ti pañimil wʌle. <sup>5</sup> La' subjic i ñucllel ti pejtelel ora. Amén.

### *Ma'anic yambʌ Wen T'an*

<sup>6</sup> Woli' toj sajtel c pusic'al come maxto anic ora tsa' la' ñopo, pero wʌle wolix la' cʌy Dios tsa' bʌ i pʌyʌyetla ti' yutslel i pusic'al Cristo. Woli la' cha' sutq'uin la' bʌ cha'an mi la' ñop yambʌ t'an. <sup>7</sup> Ma'anic yambʌ wen t'an. An winicob woli bʌ i tic'lañetla cha'an yomob i socben i wen t'an Cristo. <sup>8</sup> La' junyajlel chojqwic ti Dios majqui jach mi' sub yambʌ t'an mach bʌ lajalic bajche' jini wen t'an tsa' bʌ c subu lojon, mi ángel tilem bʌ ti panchan o mi joñon lojon mu' bʌ c sub yambʌ t'an, la' chojqwicon lojon. <sup>9</sup> Che' bajche' tsac subeyet lojon ti yambʌ ora wolic cha' subeñetla. Mi an majch mi' subeñetla yambʌ wen t'an yilal mach bʌ jinic tsa' bʌ lac ñopo, la' chojqwic jini winic ti Dios. <sup>10</sup> ¿Woli ba c sajcan c ñucllel ti' tojlel winicob, o ti' tojlel

Dios? ¿Woli ba c cha'len chuqui uts'at cha'an mi' q'ueloñob ti ñuc winicob? Muq'uc c mel chuqui uts'at cha'an mi' q'ueloñob ti ñuc winicob, mach i winiconic Cristo.

*Iye'tel Pablo cha'an jini Wen T'an*

<sup>11</sup> Com c subeñetla hermanojob, mach ch'oyolic ti winicob jini wen t'an tsa' b<sub>Λ</sub> c subu. <sup>12</sup> Ma'anic tsi' yaq'ueyoñob winicob. Mach cantes<sub>Λ</sub>bilonic i cha'an winicob. Jesucristo tsi' p<sub>Λ</sub>sbeyon i sujmler. <sup>13</sup> Tsa'ix la' wubi bajche' tsac ñopbeyob i costumbre israelob. Ma'anic i p'isol bajche' tsac tic'la i cha'año' b<sub>Λ</sub> Dios mu' b<sub>Λ</sub> i tempañob i b<sub>Λ</sub>. Tsac ñopo c jisaño. <sup>14</sup> Ti pejtelel i costumbre israelob ñumen b<sub>Λ</sub>xon bajche' c pi'Λlob. Ñumen b<sub>Λ</sub>xon ti' subol i t'an c ñojte'elob. <sup>15</sup> Dios tsi' yajcayon che' maxto anic tsa quila pañimil. Tsi' p<sub>Λ</sub>yayon ti' yutsler i pusic'al <sup>16</sup> che' b<sub>Λ</sub> tsi' p<sub>Λ</sub>sbeyon i Yalobil. Tsi' ya'c'Λ ti tsictiyel i Yalobil ti joñon che' bajche' yom i pusic'al cha'an mic sub Cristo ti' tojlel jini mach b<sub>Λ</sub> i cañayobic Dios. Che' jini ma'anic tsaj c'ajtibe winicob i sujmler jini wen t'an. <sup>17</sup> Ma'anic tsa' majliyon ti Jerusalén ba'an jini ñaxan b<sub>Λ</sub> apóstolob, pero tsa' majliyon ti Arabia. Tsa' cha' tiliyon ti Damasco.

<sup>18</sup> Che' ñumenix uxp'ejl jab, tsa' letsiyon majlel ti Jerusalén cha'an mij c<sub>Λ</sub>n Pedro. Ya' tsa' jaleyon jo'lujump'ejl (15) q'uin yic'ot Pedro. <sup>19</sup> Ma'anic tsaj q'uele yamb<sub>Λ</sub> apóstol, cojach Jacobo i yijts'in lac Yum. <sup>20</sup> Awilan, ti' tojlel Dios mach c lotic jini woli b<sub>Λ</sub> c ts'ijbubeñetla. <sup>21</sup> Ti wi'il tsajniyon ti tejclum tac ya' ti Siria yic'ot ti Cilicia. <sup>22</sup> Ti jim b<sub>Λ</sub> ora maxto c<sub>Λ</sub>bilonic i cha'an año' b<sub>Λ</sub> ti Cristo mu' b<sub>Λ</sub>

i tempañob i b<sub>Λ</sub> ya' ti Judea. <sup>23</sup> Tsa' jach i yubiyob chuqui woli' y<sub>Λ</sub>lob yañ'o' b<sub>Λ</sub>: Jini tsa' b<sub>Λ</sub> i tic'layonla ti yamb<sub>Λ</sub> ora wolix i sub jini wen t'an tsa' b<sub>Λ</sub> i lon ñopo i jisan, che'ob. <sup>24</sup> Tsi' q'ueleyob i ñuclél Dios ti joñon.

## 2

### *Jini xcant'añob tsi' ch'Λmayob ti wenta Pablo*

<sup>1</sup> Che' ñumenix ch<sub>Λ</sub>nlujump'ejl (14) jab, tsa' cha' letsiyon majlel ti Jerusalén quic'ot Bernabé. Tsac p<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub> majlel Tito ja'el. <sup>2</sup> C<sub>Λ</sub>ntes<sub>Λ</sub>bilon ti Dios tsa' majliyon cha'an mic tsictes<sub>Λ</sub>beñob jini wen t'an mu' b<sub>Λ</sub> c subeñob gentilob. Tic bajñel lojon yic'ot jini hermanojob añ'o' b<sub>Λ</sub> i ye'tel tsac subeyob pejtél chuqui tsac cha'le yic'ot pejtél j c<sub>Λ</sub>ntesa, cha'an uts'at mi' yujtel que'tel ti' tojlelob che' junlajal lac pusic'al. <sup>3</sup> Uts'at tsi' pejcayoñob yic'ot Tito am b<sub>Λ</sub> quic'ot, anquese griego. Ma'anic tsi' xic'beyob cha'an mi' ch'Λm tsep p<sub>Λ</sub>ch<sub>Λ</sub>lel, <sup>4</sup> anquese ya' añob payxo hermanojob ti mucul tsa' b<sub>Λ</sub> ochiyob i yojch'oñon lojon cha'an libre añonla ti Cristo Jesús. Mi' y<sub>Λ</sub>lob wersa mi lac ch<sub>Λ</sub>n jac' jini mandar cha'an mi laj colt<sub>Λ</sub>ntel. <sup>5</sup> Ma'anic tsac wis jac'beyob lojon come com lojon mi' ch<sub>Λ</sub>n ajñel i sujmlél jini wen t'an ti la' tojlel. <sup>6</sup> Jixcu jini wen c<sub>Λ</sub>mbilo' b<sub>Λ</sub> añ'o' b<sub>Λ</sub> i ye'tel ti' tojlel xñopt'añob, ma'anic chuqui tsa' c<sub>Λ</sub>ntes<sub>Λ</sub>ntiyon ti' tojlelob. Mi' ñucob ti' tojlel winicob ma'anic chuqui mi' cha'len, come junlajalonla ti' wut Dios. <sup>7</sup> Pero tsi' ña'tayob aq'uebilon tic wenta cha'an mic sub jini wen t'an ti' tojlel gentilob che' bajche' aq'uebil Pedro cha'an mi' sub ti' tojlel israelob. <sup>8</sup> Che' bajche' lac Yum tsi' wa'choco Pedro

cha'an mi' majlel ba'an israelob, tsi' wa'chocoyon ja'el cha'an mic majlel ba'an gentilob. <sup>9</sup> Jacobo yic'ot Pedro yic'ot Juan, mu' b<sub>Λ</sub> i q'uejlelob che' bajche' oy cha'an ñuc i ye'tel, tsi' ña'tayob aq'uebilon i yutslel i pusic'al Dios. Che' jini tsi' y<sub>Λ</sub>q'ueyoñob cortesia quic'ot Bernabé ti ñoj b<sub>Λ</sub> i c'ab cha'an mic majlel lojon ba'an gentilob. Jini uxtiquil tsa' majliyob ba'an israelob. <sup>10</sup> Tsi' subeyon lojon yom jach mic ña'tan lojon jini p'ump'uño' b<sub>Λ</sub> che' bajche' tsac bajñel ña'ta c mel ti pejtelel c pusic'al.

### *Pablo tsi' tiq'ui Pedro*

<sup>11</sup> Che' b<sub>Λ</sub> tsa' c'oti Pedro ti Antioquía, tsac tiq'ui come an i sojqemal. <sup>12</sup> Come che' maxto c'otemobic i pi'lob Jacobo, temel tsi' c'uxu waj Pedro yic'ot gentilob. Ti wi'il che' b<sub>Λ</sub> tsa' tiliyob jini winicob, tsi' tats'Λ i b<sub>Λ</sub> Pedro ba'an gentilob. Ma'anix tsi' ch<sub>Λ</sub>n pejcayob, come tsi' b<sub>Λ</sub>c'ña jini mu' b<sub>Λ</sub> i c<sub>Λ</sub>ntesañob tsep p<sub>Λ</sub>chalel. <sup>13</sup> Yaño' b<sub>Λ</sub> judíjob ja'el cha'chajp tsi' meleyob i pusic'al lajal bajche' Pedro. Che'ach tsi' mele ja'el Bernabé. <sup>14</sup> Che' b<sub>Λ</sub> tsaj q'uele mach tojic woli' yajñelob ti' sujmllel jini wen t'an, tsac sube Pedro che' temel añob: Jatet anquese israelet, wola' mel bajche' jini gentilob. Mi ma'anix wola' mel bajche' israelob, ¿chucoch che' jini, ma' lon xic'beñob gentilob cha'an mi' melob lajal bajche' israelob? cho'on tsac sube.

<sup>15</sup> Joño<sub>n</sub>la tsa' b<sub>Λ</sub> la quila pañimil ti Israel, mach i pi'lonicla jini xmulilob, gentilob. <sup>16</sup> Pero la cujil che' mi' ñopob Cristo mi' ñus<sub>Λ</sub>bentelob i mul. Dios mi' yotsañob ti' wenta cha'an tsi' ñopoyob, mach cha'anic i jac'ol mandar. Mi' yotsañonla ti' wenta

ja'el che' mi lac ñop Cristo. Mi' ñusΛbeñonla lac mul cha'an tsa' lac ñopo, mach cha'anic i jac'ol mandar.

<sup>17</sup> Pero che' woli lac ñop Cristo cha'an mi' yotsañonla ti' wenta, mi lajal mi lac taj lac mul bajche' jini mach bΛ i cΛñΛyobic mandar, ¿jim ba i mul Cristo? Ma'anic. <sup>18</sup> Mi tsa' cha' caji c ñop jini mandar che' bΛ tsa'ix j cΛyΛ, tsiquil xñusa mandaron. Che' jini an c sajtemal, come tsaj cΛntesayetla mi laj q'uejlel ti toj cha'an ti' ñopol Cristo, mach cha'anic ti' jac'ol jini mandar. <sup>19</sup> Che' bΛ tsac ñopo j coltan c bΛ ti' jac'ol mandar, tsi' tsΛnsayon jini mandar yilal. ChΛmeñonix ti' tojlel jini mandar cha'an mic taj j cuxtΛlel ti Dios. <sup>20</sup> Isujm tsa' ch'ijleyon ti cruz yic'ot Cristo. Mach chΛn cuxulonix joñon, pero cuxul Cristo tic pusic'al. WΛle che' cuxulon tic bΛc'tal ti pañimil, wolic taj j cuxtΛlel ti' ñopol i Yalobil Dios tsa' bΛ i c'uxbiyon, tsa' bΛ i yΛc'Λ i bΛ ti chΛmel cha'añon. <sup>21</sup> Ma'anic mic ñusΛben i yutslal i pusic'al Dios. Muq'ucic laj q'uejlel ti toj cha'an i jac'ol mandar, lolom jach tsa' chΛmi Cristo.

### 3

#### *Tsa' aq'uentiyob Espíritu che' bΛ tsi' ñopoyob*

<sup>1</sup> ¡Sojqumetla añet bΛ la ti Galacia! ¿Majqui tsi' socoyetla cha'an mi la' cΛy la' jac'ben i sujmlal jini wen t'an tsa' bΛ wen subentiyetla cha'an tsa' ch'ijle ti cruz Jesucristo? <sup>2</sup> Cojach com j c'ajtibeñetla: ¿Tsa' ba aq'uentiyetla jini Espíritu cha'an ti' jac'ol i mandar Moisés? ¿Mach ba cha'anic tsa' la' ñopo jini wen t'an che' bΛ tsa' la' wubi? <sup>3</sup> ¿Chucoch sojqum la' pusic'al? Tsa' caji la' ñop Cristo ti' p'ΛtΛlel jini Espíritu. WΛle, ¿mu' ba mejlel la' taj la' wenlel ti

la' bajñel wersa? <sup>4</sup> Tsa' la' ñusa cab<sup>Λ</sup> wocol cha'an jini wen t'an. Mach to'olic jach. <sup>5</sup> Dios<sup>Λ</sup>ch mu' b<sup>Λ</sup> i y<sup>Λ</sup>q'ueñetla jini Espíritu. Mi' cha'len ñuc b<sup>Λ</sup> i ye'tel ba' añetla. ¿Cha'an ba tsa' la' jac'Λ jini mandar? ¿Mach ba cha'anic tsa' la' ñopo che' b<sup>Λ</sup> tsa' la' wubi?

<sup>6</sup> Abraham ja'el tsi' ñopo Dios. Jini cha'an Dios tsi' yots<sup>Λ</sup>be ti' wenta. Tsi' q'uele ti toj. <sup>7</sup> Ña'tanla che' jini, pejtél mu' b<sup>Λ</sup> i ñopob Dios i yalobilob<sup>Λ</sup>ch Abraham. <sup>8</sup> W<sup>Λ</sup>n ts'ijbubil ti' t'an Dios, mi caj i ñus<sup>Λ</sup>beñob i mul. Mi caj i yotsañob jini gentilob ti' wenta che' mi' ñopob Dios. Jini cha'an tsa' w<sup>Λ</sup>n subenti Abraham jini wen t'an: “Ti a tojlel mi caj i tajob i wenlel pejtél tejclumob”. <sup>9</sup> Jini cha'an, majqui jach mi' ñop Dios mi' taj i wenlel yic'ot Abraham tsa' b<sup>Λ</sup> i ñopo Dios.

<sup>10</sup> Come pejtelel mu' b<sup>Λ</sup> i ñopob i coltañob i b<sup>Λ</sup> ti' jac'ol jini mandar mi caj i chojquelob ti Dios. Come ts'ijbubil: “Mux i chojquelob ti Dios pejtelel mu' b<sup>Λ</sup> i wis c<sup>Λ</sup>yob i mel ti ts'<sup>Λ</sup>c<sup>Λ</sup>l chuqui tac ts'ijbubil ti' juñilel jini mandar”. <sup>11</sup> Tsiquil che' jini, Dios ma'anic mi' ñus<sup>Λ</sup>ben i mul, ma'anic mi' yotsan ti' wenta mi juntiquilic cha'an ti' jac'ol jini mandar. Come mi' y<sup>Λ</sup>l: “Jini ots<sup>Λ</sup>bilix b<sup>Λ</sup> ti' wenta Dios cha'an tsi' ñopo Dios, cuxul mi' yajñel”, che'en. <sup>12</sup> Mach lajalic i jac'ol mandar bajche' i ñopol Cristo, come mi' y<sup>Λ</sup>l: “Jini mu' b<sup>Λ</sup> i jac' jini mandar ti ts'<sup>Λ</sup>c<sup>Λ</sup>l mi' taj i cuxt<sup>Λ</sup>lel”, che'en. <sup>13</sup> Pero ya' ti cruz Cristo tsi' ma'ñayonla loq'uel ti' p'<sup>Λ</sup>t<sup>Λ</sup>lel jini mandar mu' b<sup>Λ</sup> i y<sup>Λ</sup>c'onla ti chojquel, come tsa' chojqui ti Dios cha'añonla, come ts'ijbubil: “Chocbil ti Dios majqui jach mi' joc'chocontel ti te”. <sup>14</sup> Che'<sup>Λ</sup>ch tsa' ujtí cha'an mi' tajob i wenlel gentilob ja'el ti Cristo

Jesús, che' bajche' Dios tsi' w<sub>Λ</sub>n sube Abraham, cha'an mi lac laj aq'uentel jini Espíritu che' mi lac ñop.

*Jini Mandar yic'ot jini Albil b<sub>Λ</sub> t'an*

<sup>15</sup> Mic cha'len lajiya hermanojob. W<sub>Λ</sub>' ti pañimil che' mi lac ts'ijban ti jun bajche' mi' caj ti t'oxtal lac chub<sub>Λ</sub>'an che' mi lac ch<sub>Λ</sub>mel, ma'anic majch mi mejlel i jem. Ma'anic majch mi mejlel i x<sub>Λ</sub>' ts'ijban yamb<sub>Λ</sub> t'an che' anix i sellojlel. <sup>16</sup> Dios tsi' y<sub>Λ</sub>q'ue Abraham yic'ot juntiquil i p'olbal jini albil b<sub>Λ</sub> t'an. Ma'anic tsi' y<sub>Λ</sub>Λ i p'olbalob, pero i p'olbal, come juntiquil jach, jiñ<sub>Λ</sub>ch Cristo. <sup>17</sup> Jiñ<sub>Λ</sub>ch i sujmllel woli b<sub>Λ</sub> c sub: Dios tsi' w<sub>Λ</sub>n subu cha'an mi caj i tilel Cristo. Che' ñumenix jumbajc' yic'ot lujump'ejl i cha'c'al (430) jab, tsi' y<sub>Λ</sub>c'Λ jini mandar. Jini mandar tsa' b<sub>Λ</sub> tili ti wi'il ma'anic tsi' jeme jini t'an tsa' b<sub>Λ</sub> i ñaxan a<sub>Λ</sub>. <sup>18</sup> Mi cha'an<sub>Λ</sub>ch jini mandar mi laj colt<sub>Λ</sub>ntel, che' jini mach cha'anic jini albil b<sub>Λ</sub> t'an. Pero Dios ti' yutslel i pusic'al tsi' colta Abraham che' b<sub>Λ</sub> tsi' y<sub>Λ</sub>q'ue jini albil b<sub>Λ</sub> i t'an.

<sup>19</sup> ¿Chuqui i ye'tel jini mandar che' jini? Dios tsi' y<sub>Λ</sub>q'ueyonla jini mandar cha'an mi' tsictes<sub>Λ</sub>beñonla lac mul. Pero ma'anix i c'ajñibal jini mandar che' tilemix i P'olbal che' bajche' w<sub>Λ</sub>n albil. Dios tsi' c'añ<sub>Λ</sub> i yángelob i y<sub>Λ</sub>q'uen mandar Moisés i wenta xñusa t'an. <sup>20</sup> Che' an juntiquil jach mach wersajic yom xñusa t'an. Pero Dios, che' b<sub>Λ</sub> tsi' l<sub>Λ</sub>c'Λ i t'an cha'an mi' coltan winicob x'ixicob, tsi' bajñel wa'choco.

<sup>21</sup> Jixcu jini mandar, ¿i contra ba jini t'an albil b<sub>Λ</sub> i cha'an Dios? Mach i contrajic. Actan tsa'ic

aq'uentiyonla laj cuxtlalel cha'an ti' jac'ol jini mandar, che' jini, isujmach mi laj q'uejlel ti toj cha'an ti' jac'ol jini mandar. <sup>22</sup> Pero i t'an Dios mi' yal woli' yajñelob ti' p'atlalel mulil pejtelel año' b<sub>Λ</sub> ti pañimil cha'an mi la c<sub>Λ</sub>q'uentel jini albil b<sub>Λ</sub> ti Dios che' mi lac ñop Jesucristo, come majqui jach mi' ñop mi' coltantel.

<sup>23</sup> Che' maxto tilemic jini wen t'an mu' b<sub>Λ</sub> lac ñop, añoñ to la ti' wenta jini mandar. Ñup'ulonla jinto tsa' tsictes<sub>Λ</sub>bentiyonla jini wen t'an mu' b<sub>Λ</sub> lac ñop. <sup>24</sup> Jini mandar tsi' c<sub>Λ</sub>ntesayonla cha'an mi lac ñop Cristo, cha'an mi laj q'uejlel ti toj che' mi lac ñop. <sup>25</sup> W<sub>Λ</sub>le tilemix jini wen t'an mu' b<sub>Λ</sub> lac ñop. Mach ch<sub>Λ</sub>n añoñixla ti' wenta jini mandar. <sup>26</sup> I yalobiletla Dios ti la' pejtelel cha'an tsa' la' ñopo Cristo Jesús. <sup>27</sup> Ti pejeteletla tsa' b<sub>Λ</sub> ochiyetla ti Cristo ti Espíritu, tsa'ix la' xojo Cristo. <sup>28</sup> Mi judíojet, mi griegojet, mi añet ti a yum, mi to'ol che' jach añet, mi winiquet, mi x'ixiquet, ma'anic chuqui mi' cha'len, come juntiquilet jach la ti Cristo Jesús. <sup>29</sup> Mi i cha'añetla Cristo, mero i p'olbaletla Abraham. Mi caj la' taj chuqui mi la' w<sub>Λ</sub>q'uentel che' bajche' albil i cha'an Dios.

## 4

<sup>1</sup> Yom mi la' ña'tan ja'el: Che' al<sub>Λ</sub>l to jini mu' b<sub>Λ</sub> caj i y<sub>Λ</sub>q'uentel i chub<sub>Λ</sub>'an i tat, lajal jach bajche' x'e'tel, anquese i yum<sub>Λ</sub>ch jini chub<sub>Λ</sub>'añ<sub>Λ</sub>l. <sup>2</sup> Anto ti' wenta xc<sub>Λ</sub>ntesajob yic'ot xc<sub>Λ</sub>ntayajob jinto mi' c'otel i q'uiñilel i jabil tsa' b<sub>Λ</sub> i w<sub>Λ</sub>n al<sub>Λ</sub> i tat. <sup>3</sup> Che' ja'el joñonla che' alobon to la, mozojonla yilal. Tsa' lac jac'be i c<sub>Λ</sub>ntes<sub>Λ</sub>bal lac ñojte'el che' bajche' i tilel mi' ñojpel ti pañimil. <sup>4</sup> Pero Dios tsi' choco tilel i



Yalobil che' b<sub>Λ</sub> tsa' c'oti i yorajlel. Tsi' yila pañimil ti x'ixic. Tsa' ochi ti' wenta mandar <sup>5</sup> cha'an mi' mañonla loq'uel ti' wenta jini mandar, cha'an mi la cochel ti' yalobil. <sup>6</sup> I yalobiletla. Dios tsi' choco tilel ti lac pusic'al i yEspíritu i Yalobil mu' b<sub>Λ</sub> i y<sub>Λ</sub>: Papa, c Tat, che'en. <sup>7</sup> Che' jini mach ch<sub>Λ</sub>n mozojetix la, pero i yalobiletix la. Mi i yalobiletla an chuqui mi caj la' w<sub>Λ</sub>q'uentel ti Dios yic'ot Cristo.

*Mach yomic mi la' cha' ñop yamb<sub>Λ</sub> cantesa*

<sup>8</sup> Ti yamb<sub>Λ</sub> ora, che' maxto anic tsa' la' ñopo Dios, tsa' la' cha'le to'ol e'tel ti' wenta jini mach b<sub>Λ</sub> mero diosic. <sup>9</sup> W<sub>Λ</sub>le mi la' c<sub>Λ</sub>n Dios, pero ñumen mi' c<sub>Λ</sub>ñetla. ¿Chucoch woli la' cha' mulan i c<sub>Λ</sub>ntes<sub>Λ</sub>bal lac ñojte'el mach b<sub>Λ</sub> anic i p'<sub>Λ</sub>t<sub>Λ</sub>lel cha'an mi' coltañetla? ¿La' wom ba la' cha' chujquel ti to'ol e'tel? <sup>10</sup> Mi la' mel q'uin ti' q'uiñilel tac, ti' yuwilel tac, ti' yorajlel tac, ti' jabilel tac. <sup>11</sup> Woli la' w<sub>Λ</sub>c'on ti tsic pusic'al, ame lolomic jach tsac cha'le e'tel ti la' tojlel.

<sup>12</sup> Quermanojob, ti wocol t'an mic subeñetla. Ajñenla ti libre che' bajche'on, come ti yamb<sub>Λ</sub> ora junlajal lac pusic'al. Ma'anic tsa' la' ts'a'leyon. <sup>13</sup> La' wujil tsac subeyetla ili wen t'an che' ti ñaxan che' ya' añon ba' añetla cha'an ti' caj tsi' tajayon c'am<sub>Λ</sub>jel. <sup>14</sup> Anquese leco tsa' la' q'uele jini am b<sub>Λ</sub> tic b<sub>Λ</sub>c'tal, ma'anic tsa' la' bi'leyon. Ma'anic tsa' la' ts'a'leyon. Tsa' la' p<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>yon ochel che' bajche' juntiquil ángel ch'oyol b<sub>Λ</sub> ti Dios, che' bajche' Cristo Jesús. <sup>15</sup> ¿Baqui tsa' majli i tijicñ<sub>Λ</sub>yel la' pusic'al? Come mic ña'tan, tsa'ic mejli la' loc'san la' wut cha'an mi la' w<sub>Λ</sub>q'ueñon, tsa' la' loc'sa. <sup>16</sup> ¿Tsa' ba

ochiyon ti la' contra cha'an tsac subeyetla i sujmllel? <sup>17</sup> Jini yaño' b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>x mi' melob i b<sub>Λ</sub> cha'an mi la' c'uxbiñoob. Pero mach uts'atic bajche' mi' melob. Yomob i t<sub>Λ</sub>t<sub>Λ</sub>s'etla loq'uel tic tojlel lojon cha'an mi la' c'uxbiñoob. <sup>18</sup> Uts'at mi b<sub>Λ</sub>x mi' melob i b<sub>Λ</sub> ti chuqui uts'at ti pejtelel ora, mach cojic jach che' ya' añoñ la' wic'ot. <sup>19</sup> Calobilob, che' bajche' x'ixic woli b<sub>Λ</sub> ti bajq'uel, che' <sub>Λ</sub>ch wolic cha' ubin wocol cha'añetla jinto mi' tsictiyel Cristo ti la' pusic'al. <sup>20</sup> Uts'at ya'ic añoñ la' wic'ot cha'an mic wen pejcañetla, come cab<sub>Λ</sub>l woliyon ti tsic pusic'al cha'an mach cujilic bajche' añetla.

### *Lajiya cha'an Sara yic'ot Agar*

<sup>21</sup> Mi la' wom la' wajñel ti' wenta jini mandar, ¿mach ba anic mi la' ch' <sub>Λ</sub>m<sub>Λ</sub>ben isujm jini mandar? Subeñoñla. <sup>22</sup> Come ts'ijbubil an cha'tiquil i yalobil Abraham, juntiquil i yalobil <sub>Λ</sub>ch criada, yamb<sub>Λ</sub> i yalobil <sub>Λ</sub>ch jini libre b<sub>Λ</sub> mach b<sub>Λ</sub> criadajic. <sup>23</sup> I yalobil jini criada tsi' yila pañimil che' bajche' i tilel mi' yilañoob pañimil al<sub>Λ</sub>lob. I yalobil jini mero i yijñam b<sub>Λ</sub> tsa' tili cha'an albil b<sub>Λ</sub> i t'an Dios. <sup>24</sup> An i sujmllel ili lajiya. Jini cha'tiquil x'ixic i yejtal<sub>Λ</sub>ch cha'chajp trato. Agar, jini criada, i yejtal<sub>Λ</sub>ch jini trato ch'oyol b<sub>Λ</sub> ti wits i c'aba' Sinaí. Tsi' q'uele pañimil i yalobil che' chucul ti to'ol e'tel. <sup>25</sup> Jini Agar i yejtal<sub>Λ</sub>ch wits ya' ti Arabia i c'aba' Sinaí yic'ot jini tejclum Jerusalén ba chuculob ti to'ol e'tel jini ya' b<sub>Λ</sub> chumulob mu' b<sub>Λ</sub> i ñopob i taj i colt<sub>Λ</sub>ntel ti' jac'ol mandar. <sup>26</sup> Pero libre jini Jerusalén am b<sub>Λ</sub> ti chan. Jiñ<sub>Λ</sub>ch lac ña' ti lac pejtelel. <sup>27</sup> Come ts'ijbubil: "Tijicñesan a pusic'al, jochol b<sub>Λ</sub> x'ixic, mach b<sub>Λ</sub> anic a walobil. C'am yom ma' cha'len t'an, jatet mach

b<sub>Λ</sub> anic a bajq'uel. Come ñumen cab<sub>Λ</sub> i yalobil jini bajñel b<sub>Λ</sub> x'ixic bajche' jini am b<sub>Λ</sub> i ñoxi'al". Che'ach ts'ijbubil.

<sup>28</sup> Joñonla, hermanojob, tsa' la quila pañimil che' bajche' Isaac cha'an albil b<sub>Λ</sub> i t'an Dios. <sup>29</sup> Che' bajche' tsa' ujti ti' yorajlel Isaac che'ach mi' yujtel w<sub>Λ</sub>le. Jini mu' b<sub>Λ</sub> i cha' ilañob pañimil ti Espíritu woli' tic'lantelob ti' tojlel jini yom b<sub>Λ</sub> i y<sub>Λ</sub>c'ob ti' jac'ol mandar. <sup>30</sup> ¿Chuqui mi' y<sub>Λ</sub> i Ts'ijbujel Dios?: “Choco loq'uel jini criada yic'ot i yalobil, come i yalobil criada ma'anic mi' tem ch'Λm i chub<sub>Λ</sub>'an i tat yic'ot i yalobil jini mero i yijñam b<sub>Λ</sub>”. <sup>31</sup> Jini cha'an hermanojob, mach i yalobilonicla criada. I yalobilonla jini libre b<sub>Λ</sub> x'ixic.

## 5

### *Librejonixla ti Cristo*

<sup>1</sup> Librejonla. Cristo tsi' y<sub>Λ</sub>c'Λyonla ti coel ba' chuculonla. Jini cha'an yom libre mi la' ch<sub>Λ</sub>n ajñel. Mach mi la' cha' ac' la' b<sub>Λ</sub> ti chujquel ti to'ol e'tel.

<sup>2</sup> Awilan joñon, Pablo, mic subeñetla, mi woli la' ch'Λm tsep p<sub>Λ</sub>ch<sub>Λ</sub>lel, ma'anic i c'Λjñibal Cristo ti la' tojlel. <sup>3</sup> Mic cha' subeñetla, majqui jach mi' ch'Λm tsep p<sub>Λ</sub>ch<sub>Λ</sub>lel, wersa mi' jac' pejtelel i mandar Moisés. <sup>4</sup> Ti pejetelela mu' b<sub>Λ</sub> la' lon ña'tan woli la' ch'Λjmel ti' wenta Dios cha'an i jac'ol jini mandar, chobiletixla ti Cristo. Mach c<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>letixla ti' yutslel i pusic'al Dios. <sup>5</sup> Joñonla tsa' b<sub>Λ</sub> lac ñopo Dios woli lac pijtan laj colt<sub>Λ</sub>ntel ti' p'Λt<sub>Λ</sub>lel jini Espíritu cha'an mi laj q'uejlel ti toj. <sup>6</sup> Come ti Cristo Jesús ma'anic chuqui mi' cha'len mi tsepbil lac p<sub>Λ</sub>ch<sub>Λ</sub>lel, o mi mach tsepbilic lac p<sub>Λ</sub>ch<sub>Λ</sub>lel. Pero jiñach mero

ganar che' ñopolix lac cha'an jini wen t'an mu' b<sub>Λ</sub> i y<sub>Λ</sub>q'ueñonla laj c'uxbin lac b<sub>Λ</sub>.

<sup>7</sup> Ti yamb<sub>Λ</sub> ora tsa' la' jac' <sub>Λ</sub> ti uts'at jini wen t'an. ¿Majqui tsi' m<sub>Λ</sub>ctayetla cha'an mi la' c<sub>Λ</sub>y la' ch'ujbin i sujmllel? <sup>8</sup> Mach tilemic ti Dios mu' b<sub>Λ</sub> i p<sub>Λ</sub>yetla. <sup>9</sup> Jas<sub>Λ</sub>l ts'ita' levadura cha'an mi' laj xaxan caxlan waj. <sup>10</sup> C<sub>Λ</sub>y<sub>Λ</sub>lon ti lac Yum woli j c'ajtiben cha'an mi' c<sub>Λ</sub>ntañetla ame mi la' jac' yamb<sub>Λ</sub> t'an. Dios mi caj i y<sub>Λ</sub>q'uen i toj i mul majqui jach mi' tic'lañetla. <sup>11</sup> Come ma'anic i tic'<sub>Λ</sub>ntel jini mu' b<sub>Λ</sub> i sub tsep p<sub>Λ</sub>ch<sub>Λ</sub>lel, pero joñon wolic sub jini wen t'an cha'an jini cruz. Jini cha'an wolic tic'<sub>Λ</sub>ntel. <sup>12</sup> Uts'at muq'uic i junyajlel tsepob i b<sub>Λ</sub> cha'an mi' loq'uelob ti la' tojlel jini woli b<sub>Λ</sub> i tic'lañetla.

<sup>13</sup> Hermanojob, tsa' p<sub>Λ</sub>jyiyetla cha'an libre mi la' wajñel. Wale, mach la' jac'ben i tsuculel la' pusic'al che' libre añetla. Ti la' c'uxbiya coltan la' pi'<sub>Λ</sub>lob. <sup>14</sup> Come uts'at woli la' jac' jini mandar ti pejtelel che' mi la' jac' ili t'an: “C'uxbin a pi'<sub>Λ</sub>lob che' bajche' ma' c'uxbin a b<sub>Λ</sub>”, che'en. <sup>15</sup> Pero mi woli la' c'ux la' b<sub>Λ</sub> yilal, mi woli la' jach' la' b<sub>Λ</sub> yilal, tsajiletla ame la' jisan la' b<sub>Λ</sub>.

### *I y<sub>Λ</sub>c'bal jini Espíritu*

<sup>16</sup> Mic subeñetla: Cha'lenla x<sub>Λ</sub>mbal ti jini Espíritu cha'an ma'anic mi la' jac' i colosojlel la' pusic'al. <sup>17</sup> Come i colosojlel lac pusic'al mi' contrajin jini Espíritu. Jini Espíritu mi' contrajin lac tsucul pusic'al. Jini cha'an mach mejlic la' mel jini la' wom b<sub>Λ</sub> la' mel. <sup>18</sup> Mi' woli' toj'esañetla majlel jini Espíritu, mach ch<sub>Λ</sub>n añetixla ti' wenta jini mandar. <sup>19</sup> Tsiquil i mul lac tsucul pusic'al. Jini mu' b<sub>Λ</sub> i jac'ob mi' tajob i yixic, mi' cha'leñob ts'i'lel,

mi' melob chuqui bibi'. <sup>20</sup> Mi' ch'ujutesañob dios tac, mi' cha'leñob wujt, yujilob ts'a'leya yic'ot leto. Tsaytsayña jax i pusic'al cha'an chub'añal. Yujilob mich'ajel yic'ot a'leya. Mi' t'oxob i b<sub>Λ</sub> ti leto yic'ot ti yamb<sub>Λ</sub> i ñopbal. <sup>21</sup> Tsaytsayña i pusic'al cha'an i wenlel yaño' b<sub>Λ</sub>. Mi' cha'leñob jontolil, yic'ot yac'ajel, yic'ot leco b<sub>Λ</sub> q'uiñijel yic'ot yan tac b<sub>Λ</sub> mach b<sub>Λ</sub> wenic. Mic cha' subeñetla che' bajche' tsac subeyetla ti yamb<sub>Λ</sub> ora, jini mu' b<sub>Λ</sub> i cha'len che' bajche' jini, ma'anic mi caj i yochel ti' yumantel Dios.

<sup>22</sup> Pero i yac'bal jini Espíritu jiñach laj c'uxbiya, i tijicñayel lac pusic'al, i ñach'talel lac pusic'al, lac p'atalel ti' cuchol wocol, yic'ot p'untaya, coltaya, i xuc'talel lac pusic'al, <sup>23</sup> la cutslel, yic'ot i tic'ol lac pusic'al. Mach tic'bilic jini mu' b<sub>Λ</sub> i mel bajche' iliyi. <sup>24</sup> Pejtelel i cha'año' b<sub>Λ</sub> Cristo tsa'ix i ch'ijiyob ti cruz i tsucul pusic'al yic'ot pejtelel i colosojlel yic'ot chuqui mi' mulan. <sup>25</sup> Mi' cuxulonla cha'an jini Espíritu, la' lac cha'len chuqui yom Dios ti' p'atalel jini Espíritu. <sup>26</sup> La' laj c<sub>Λ</sub>y lac chañ'esan lac b<sub>Λ</sub>. Mach yomic mi lac techbeñob i mich'ajel lac pi'lob. Mach yomic tsaytsayña lac pusic'al cha'an i wenlel lac pi'lob.

## 6

<sup>1</sup> Hermanojob, mi tsa' yajli ti mulil juntiquil winic, jatetla woli b<sub>Λ</sub> la' wajñel ti jini Espíritu, cha' toj'esanla ti' yutslel la' pusic'al. Q'uele la' b<sub>Λ</sub> ame p<sub>Λ</sub>yiquetla ti mulil ja'el. <sup>2</sup> Coltan la' b<sub>Λ</sub> ti' cuchol wocol. Che' jini mi la' jac'ben i mandar Cristo. <sup>3</sup> Come mi an majqui mi' lon ña'tan an i bajñel wenlel, woli jach i bajñel lotin i b<sub>Λ</sub>. <sup>4</sup> Ti

jujuntiquiletla bajñel cãñΛ la' bΛ. Q'uele mi uts'at a melbal. Tijicñesan a pusic'al mi wen melbil, pero mach ma' chañ'esan a bΛ ti' tojlel yaño' bΛ cha'an a melbal. <sup>5</sup> Come an ti lac wenta lac melbal ti jujuntiquilonla.

<sup>6</sup> Jini woli bΛ ti cΛntesΛntel ti' t'an Dios, la' i coltan i yaj cΛntesa yic'ot i chub'Λn. <sup>7</sup> Mach mi la' wΛc' la' bΛ ti lotintel. Mach mejlic ti wajlentel Dios. Pejtelel chuqui jach mi' pΛc' winic mi caj i c'aj. <sup>8</sup> Jini mu' bΛ i pΛc' chuqui tilem bΛ ti' tsucul pusic'al, mi caj i c'aj toj mulil. Pero jini mu' bΛ i cha'len pac' ti jini Espíritu, mi caj i c'aj i cuxtΛlel mach bΛ anic mi' jilel. <sup>9</sup> Mach yomic mi lac lujban ti' melol chuqui uts'at, come tal i yorajlel mi caj lac cha'len c'ajbal mi ma'anic mi' lujban lac pusic'al. <sup>10</sup> Jini cha'an la' laj coltan pejtelel winicob che' i yorajlel to. Pero ñumen yom mi laj coltan jini mu' bΛ i ñopob Cristo.

*Pablo mi' sub i ñucler i cruz Cristo*

<sup>11</sup> Q'uelela tsac ts'ibubeyetla ili jun ti colem bΛ letra tac tij c'Λb. <sup>12</sup> Pejtelel yomo' bΛ q'uejlel ti ñuc mi' wesa xic'beñetla cha'an mi la' ch'Λm tsep pΛchΛlel, come mach yomobic i yubin wocol cha'an i cruz Cristo. <sup>13</sup> Pero jini woli bΛ i ch'Λmob tsep pΛchΛlel mach ts'ΛcΛlic woli' jac'ob jini mandar. Yomob jach mi la' ch'Λm tsep pΛchΛlel cha'an mi' q'uelob i bΛ ti ñuc cha'an i sellojlel ti' la' bΛc'tal. <sup>14</sup> Pero ma'anic mic sΛclan c ñucler ti la' tojlel, cojach mi cΛc' ti ñuc i cruz lac Yum Jesucristo, come ya' ti cruz tsa' jili i p'ΛtΛlel pañimil tic tojlel. Tsa' ch'ijleyon ti cruz cha'an ma'anic mic chΛn mulan i cha'an bΛ pañimil. <sup>15</sup> Come ti Cristo Jesús ma'anic chuqui mi' cha'len mi tsepbil lac pΛchΛlel o mi mach

tsepbilic lac p<sup>Λ</sup>ch<sup>Λ</sup>lel. Pero mi cha' melbilonla ti tsijib jiñ<sup>Λ</sup>ch yom b<sup>Λ</sup>. <sup>16</sup> La' aq'uenticob i ñ<sup>Λ</sup>ch't<sup>Λ</sup>lel yic'ot i p'unt<sup>Λ</sup>ntel ti Dios pejtelel mu' b<sup>Λ</sup> i melob che' bajche' wolic subeñetla yic'ot pejtel jini mero i cha'año' b<sup>Λ</sup> Dios.

<sup>17</sup> Mach i ch<sup>Λ</sup>n tic'lañon majqui jach an tij contra, come tsiquil i yejtal tac c lojwel cha'an i winicon Jesús. <sup>18</sup> Hermanojob, la' ajnic ti la' pusic'al i yutsllel lac Yum Jesucristo. Amén.

**I T'an Dios**  
**Bible without Deuterocanon in Chol Tumbala; ctu**  
**(MX:ctu:Chol)**

copyright © 1977 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chol

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chol, Tumbalá [ctu], Mexico

**Copyright Information**

© 1977, Bible League International

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Chol

**© 1977, Bible League International**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

45de077a-5b47-572a-bd9d-72438a3be945